

Luxembourg, le 7 octobre 2009
Réf. : 2009/1139-PV/go

Re: Information concerning Flu A (H1N1) at the European Schools in Luxembourg

Dear parents,

The school policy, supported by the Parents' Association of the European School Luxembourg, is to follow the national public health recommendations for Luxembourg. The number of cases at the school is being closely monitored both by the school administration and by the APEEE. The actual number is currently very low (at Lux.1: only 3 in the whole of the primary cycle and 3 in the secondary school - at Lux.2: no cases reported). All the children have received specific medical attention. Adequate preventative measures are put in place at the school, including specific cleaning procedures and materials. There is no need to panic. We would however like to take this opportunity to remind you all of the importance of good hygiene and invite you to be vigilant as the weather worsens. If you suspect your child is contagious, please do NOT send them to school and risk infecting others.

Best regards,



Objet: Informations concernant la Grippe A(H1N1) aux Ecoles européennes du Luxembourg

Chers parents,

La politique de l'école, soutenue par l'APEEE, est de suivre les recommandations du Ministère de la Santé luxembourgeois. Le nombre de cas à l'école est surveillé étroitement par la direction de l'école et l'Association des Parents d'élèves. Le nombre de cas de grippe A (H1N1) confirmés est très réduit (Lux.1: 3 cas au cycle primaire et 3 cas au cycle secondaire - Lux.2: aucun cas n'a été signalé). Tous les enfants concernés ont reçu les soins médicaux nécessaires. Des mesures de prévention adéquates ont été mises en place à l'école, y compris des procédures et du matériel de nettoyage spéciaux. Il n'y a pas de raison de paniquer. Nous souhaitons néanmoins vous rappeler l'importance d'une bonne hygiène et d'être particulièrement vigilants lorsque le mauvais temps s'installe. Si vous soupçonnez que votre enfant a contracté la grippe, veuillez ne PAS l'envoyer à l'école pour éviter la propagation du virus.



Betr. : Information betr. die Grippe A (H1N1) in der Europäischen Schule Luxemburg

Sehr geehrte Eltern,

die Politik der Schule, die durch die Elternvereinigung unterstützt wird, folgt den Empfehlungen des luxemburgischen Gesundheitsministeriums. Die Zahl der Erkrankungsfälle in der Schule wird in enger Zusammenarbeit mit der Schulleitung und der Elternvereinigung überwacht. Die Zahl der bestätigten Fälle von Grippe A(H1N1) ist sehr niedrig (Lux.1: 3 Fälle in der Grundschule und 3 Fälle in der Sekundarsschule – in Lux.2 sind keine Fälle gemeldet worden). Alle betroffenen Kinder haben die notwendige ärztliche Versorgung erhalten. Angemessene präventive Maßnahmen sind in der Schule umgesetzt worden, einschließlich einer speziellen Reinigung und spezifischer Produkte. Es gibt keinen Grund zur Panik. Wir möchten Sie darauf hinweisen, dass eine gute Hygiene wichtig ist, insbesondere wenn das Wetter sich verschlechtert. Wenn Sie vermuten, dass Ihr Kind die Grippe hat, schicken Sie es bitte, um eine weitere Verbreitung des Virus zu verhindern, nicht zur Schule.

With best regards,

Avec nos meilleures salutations,

Mit freundlichen Grüßen,



Toussaint VASSILACOU
Directeur



Ian DENNIS
Président de l'Association des Parents d'élèves